

**Appendix 02-B:
MassDOT Notice of
Nondiscrimination Rights and
Protections to Beneficiaries in
Other Languages**

بيان بالحقوق والحماية ضد التمييز للمستفيدين

الحماية الفيدرالية - الفقرة السادسة/عدم التمييز "

يدير قسم النقل في ولاية ماساتشوستس برامج، وخدماته، وأنشطته بالامتثال لقوانين عدم التمييز الفيدرالية، بما في ذلك الفقرة السادسة من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 (الفقرة السادسة)، وقانون استعادة الحقوق المدنية لعام 1987، والقوانين واللوائح التنظيمية ذات الصلة تمنع الفقرة السادسة التمييز في البرامج التي تدعمها الحكومة الفيدرالية وتنص على عدم استبعاد أي شخص في الولايات المتحدة الأمريكية من المشاركة في الفوائد الفيدرالية، أو حرمانه منها، أو تعريضه للتمييز بأي شكل من الأشكال بناءً على العرق أو اللون أو الأصل الوطني (بما في ذلك أصحاب المهارات المحدودة في اللغة الإنجليزية) ضمن أي برنامج أو نشاط يتلقى مساعدة فيدرالية. كما تمنع القوانين المضادة للتمييز والتي تلتزم بها الإدارة الفيدرالية للطرق السريعة، أو الإدارة الفيدرالية للنقل، أو كلاهما، التمييز ضد الأشخاص بناءً على العمر، والجنس، أو الإعاقة. تتمتع هذه الفئات المحمية بأحقية المشاركة ضمن برامج قسم النقل في ولاية ماساتشوستس المتعلقة بالفقرة السادسة و المتسقة مع التفسير الفيدرالي و مع الإدارة الفيدرالية بالإضافة إلى ذلك، يوفر قسم النقل في ولاية ماساتشوستس كافة خدماته لأصحاب المهارات المحدودة في اللغة الانجليزية للاستفادة الكاملة من كافة برامج، وخدماته، وأنشطته، بالامتثال لسياسة وزارة النقل الأمريكية والتنظيمات الخاصة بالأمر التنفيذي الفيدرالي رقم 13166 .

الحماية التي تقدمها الولاية ضد التمييز

يمتثل قسم النقل لولاية ماساتشوستس مع قانون التكييف العام لولاية ماساتشوستس - قوانين ماساتشوستس العامة - رقم ج 272 القسم 92 أ، و 98، و 98 أ، والذي يمنع أي تمييز أو تحديد لإمكانية دخول أو علاج في الأماكن العامة التي تتطلب التكييف بناءً على العرق، أو اللون، أو العقيدة الدينية، أو الأصل الوطني، أو الجنس، أو التوجه الجنسي، أو الإعاقة، أو الأصول العرقية للفرد. وكذلك، يمتثل قسم النقل في ولاية ماساتشوستس للقسم رقم 4 للأمر الإداري لحاكم الولاية رقم 526 والذي ينص على إتاحة كل البرامج، والأنشطة، والخدمات التي يتم تقديمها، أو تنفيذها، أو ترخيصها، أو تأجيرها، أو تمويلها، أو تنظيمها، أو جعلها على شكل عقود والخاصة بالولاية و توفيرها دون أي تمييز غير قانوني بناءً على العرق، أو اللون، أو العمر، أو الجنس، أو القومية، أو التوجه الجنسي، أو الهوية أو التعبير الجنسي، أو الدين، أو المعتقد، أو الأصل، أو الأصل الوطني، أو الإعاقة، أو وضع الفرد كمحارب قديم (بما في ذلك المحاربين القدامى من حرب فيتنام)، أو خلفية المرء .

معلومات إضافية

لطلب المزيد من المعلومات الإضافية بخصوص الفقرة السادسة و التزامات الحكومة الفيدرالية أو الولاية المضادة للتمييز، يُرجى الاتصال بـ :

أخصائي الفقرة السادسة
قسم النقل في ولاية ماساتشوسيتس، مكتب التنويع والحقوق المدنية

10 بارك بلازا
مدينة بوسطن، ولاية ماساتشوسيتس، الرمز البريدي 02116
رقم الهاتف: 857-368-8580
خدمات فاقدي السمع: 857-368-0603
البريد الإلكتروني: MASSDOT.CivilRights@state.ma.us

تقديم الشكاوى:

لتقديم شكوى تخص انتهاكاً للفقرة السادسة أو القانون الفيدرالي المضاد للتمييز، يُرجى الاتصال بأخصائي الفقرة السادسة (أعلاه) خلال 180 يوماً من يوم وقوع حالة التمييز محل الشكوى.

لتقديم شكوى تخص انتهاكاً لقانون التكيف العام الخاص بالولاية، يُرجى الاتصال بمفوضية ماساتشوسيتس لمكافحة التمييز خلال 300 يوماً من وقوع حالة التمييز محل الشكوى وذلك على العنوان التالي:

مفوضية ماساتشوسيتس لمكافحة التمييز
1 أشبرتون بليس، الطابق السادس
مدينة بوسطن، ولاية ماساتشوسيتس، الرمز البريدي 02109
رقم الهاتف: 617-994-6000
خدمات فاقدي السمع: 617-994-6196

致不歧视权与保护受益人的通知

联邦“第六章/不歧视”保护

马萨诸塞州交通部（MassDOT）的各机构、服务和活动遵守联邦不歧视法，包括1964年颁发的《民权法案》第六章、1987年的《民权复原法案》，以及其它相关法规和条例。《民权法案》第六章禁止联邦资助机构实施歧视行为并规定，在美国，任何人不得因**种族、肤色和族裔**（含**英语水平受限**）而被联邦资助机构或活动拒绝参与、拒绝福利、或遭受歧视。由联邦公路管理局、联邦运输管理局或两个机构共同发布的相关联邦不歧视法律禁止任何基于**年龄、性别和残障**的歧视。马萨诸塞州交通部第六章各项目与联邦的阐释和实施一致，对这些保护类别作了深入考虑。此外，依据美国交通部对**13166**号联邦行政命令的政策和指导，马萨诸塞州交通部为英语水平受限人士提供有效途径供其使用州交通部各项目机构、服务和活动。

马萨诸塞州不歧视保护

马萨诸塞州交通部同时遵守《马萨诸塞州公众辅助服务法》（见 M.G.L. c 272 §§ 92a, 98, 98a），禁止基于**种族、肤色、宗教信仰、性别、性取向、残障，或祖籍**而对公众辅助服务设施的准入使用或接待进行区分、歧视或限制。同样，马萨诸塞州交通部遵守州长行政命令 **526** 号第四节；该节规定，所有由州提供、执行、许可、特许、资助、调控，或承包的项目、活动和服务皆不得有基于**种族、肤色、年龄、性别、族群、性取向、性别认同或表达、宗教、教义、祖籍、族裔、残障、退伍军人身份**（包括越战老兵）或背景的违法歧视。

其它信息

欲知更多有关第六章以及相关联邦和州不歧视法的更多信息，请联系：

Title VI Specialist
MassDOT, Office of Diversity and Civil Rights
10 Park Plaza
Boston, MA 02116
857-368-8580
TTY: 857-368-0603
MASSDOT.CivilRights@state.ma.us

投诉

欲投诉违反第六章或相关联邦不歧视法，请于指控被歧视行为发生后的 **180** 天之内联系《民权法案》第六章专员（Title VI Specialist）（联系方式如上）。

欲投诉违反马萨诸塞州公众便利法，请于指控被歧视行为发生后的 **300** 天之内联系马萨诸塞州反歧视委员会（Massachusetts Commission Against Discrimination），联系方式如下：

Massachusetts Commission Against Discrimination (MCAD)
One Ashburton Place, 6th Floor
Boston, MA 02109
617-994-6000
TTY: 617-994-6196

致不歧視權與保護受益人的通知

聯邦“第六章/不歧視”保護

馬薩諸塞州交通部（MassDOT）的各機構、服務和活動遵守聯邦不歧視法，包括1964年頒發的《民權法案》第六章、1987年的《民權復原法案》，以及其他相關法規和條例。《民權法案》第六章禁止聯邦資助機構實施歧視行為並規定，在美國，任何人不得因**種族、膚色和族裔**（含**英語水準受限**）而被聯邦資助機構或活動拒絕參與、拒絕福利、或遭受歧視。由聯邦公路管理局、聯邦運輸管理局或兩個機構共同發佈的相關聯邦不歧視法律禁止任何基於**年齡、性別和殘障**的歧視。馬薩諸塞州交通部第六章各項目與聯邦的闡釋和實施一致，對這些保護類別作了深入考慮。此外，依據美國交通部對**13166**號聯邦行政命令的政策和指導，馬薩諸塞州交通部為英語水準受限人士提供有效途徑供其使用州交通部各項目機構、服務和活動。

馬薩諸塞州不歧視保護

馬薩諸塞州交通部同時遵守《馬薩諸塞州公眾輔助服務法》（見 M.G.L. c 272 §§ 92a, 98, 98a），禁止基於**種族、膚色、宗教信仰、性別、性取向、殘障，或祖籍**而對公眾輔助服務設施的准入使用或接待進行區分、歧視或限制。同樣，馬薩諸塞州交通部遵守州長行政命令 **526** 號第四節；該節規定，所有由州提供、執行、許可、特許、資助、調控，或承包的專案、活動和服務皆不得有基於**種族、膚色、年齡、性別、族群、性取向、性別認同或表達、宗教、教義、祖籍、族裔、殘障、退伍軍人身份**（包括越戰老兵）或背景的違法歧視。

其他資訊

欲知更多有關第六章以及相關聯邦和州不歧視法的更多資訊，請聯繫：

Title VI Specialist
MassDOT, Office of Diversity and Civil Rights
10 Park Plaza
Boston, MA 02116
857-368-8580
TTY: 857-368-0603
MASSDOT.CivilRights@state.ma.us

投訴

欲投訴違反第六章或相關聯邦不歧視法，請於指控被歧視行為發生後的 **180** 天之內聯繫《民權法案》第六章專員（Title VI Specialist）（聯繫方式如上）。

欲投訴違反馬薩諸塞州公眾便利法，請於指控被歧視行為發生後的 **300** 天之內聯繫馬薩諸塞州反歧視委員會（Massachusetts Commission Against Discrimination），聯繫方式如下：

Massachusetts Commission Against Discrimination (MCAD)

One Ashburton Place, 6th Floor

Boston, MA 02109

617-994-6000

TTY: 617-994-6196

Deklarasyon sou Dwa kont Diskriminasyon ak Pwoteksyon Benefisyè

Pwoteksyon Federal "Kont Diskriminasyon dapre Tit 6"

Depatman Transpò Massachusetts (MassDOT, ki vle di "Massachusetts Department of Transportation") òganize pwogram, sèvis, ak aktivite li yo dapre lwa federal kont diskriminasyon. Lwa sa a gen ladan l: Tit 6 nan Lwa pou Dwa Sivik 1964 la (Title VI of the Civil Rights Act of 1964, ki rele tou "Title VI"), Lwa sou Restorasyon Dwa Sivik 1987 la (Civil Rights Restoration Act of 1987), ansanm ak tout règleman ak regilasyon ki an rapò avèk lwa sa yo. Tit 6 la defann fè diskriminasyon nan pwogram ki resevwa asistans federal, epi li mande pou yo pa anpeche pèsonn ki sou teritwa Etazini pou yo jwenn avantaj, ak pou yo pa refize yo èd legal, ni pou yo pa fè diskriminasyon okenn lòt jan kont yo nan okenn pwogram ni okenn aktivite ki resevwa asistans federal poutèt **ras, koulè, oswa peyi kote yo soti** (sa ki vle di tou, **moun ki pa pale angle byen**). Lwa federal sa yo, ki kont diskriminasyon, epi ki sou kontwòl Federal Highway Administration (Administrasyon Federal pou Granwout), oswa Federal Transit Administration (Administrasyon Federal pou Transpò), oubyen toude ajans sa yo, defann fè diskriminasyon kont moun poutèt **laj yo, poutèt yo se gason oubyen fi, oswa poutèt andikap yo genyen**. Kategori moun sa yo ki jwenn pwoteksyon sa yo kouvri anba Pwogram Tit 6 MassDOT yo ki annakò avèk entèpretasyon ak administrasyon federal. Epitou, MassDOT pèmèt moun ki pa fin pale angle byen patisipeasyon san pwoblèm tout bon nan pwogram, nan sèvis, ak nan aktivite li yo dapre règleman ak direktiv Depatman Transpò Etazini a, jan Dekrè Egzekitif gouvènman federal 13166 la vle l la.

Pwoteksyon kont Diskriminasyon nan Eta a

MassDOT respekte tou yon lwa nan Massachusetts ki rele "Massachusetts Public Accommodation Law, M.G.L. c 272 §§ 92a, 98, 98a", ki defann tout kalite distenksyon, ak diskriminasyon, ak restriksyon nan resevwa moun oubyen nan jan yo trete moun nan yon kote ki louvri pou piblik la, poutèt **ras, koulè, konviksyon relijye, peyi kote moun soti, si yon moun se gason oubyen fi, oryantasyon seksyèl, andikap, oswa zansèt moun lan**. Menm jan an, MassDOT respekte yon règleman ki rele "Governor's Executive Order 526, section 4", ki vle pou tout pwogram, aktivite, ak sèvis Eta a mete, fè, bay lisans, bay sibvansyon, finanse, règleman, oswa siyen kontra avèk yo, dwe travay san fè diskriminasyon ilegal kont pèsonn poutèt **ras, koulè, laj, konviksyon, relijyon, peyi kote moun soti, si yon moun se gason oubyen fi oswa jan li prezante tèt li sou kesyon sa a, oryantasyon seksyèl, andikap,**

oswa **si moun lan te nan sèvis militè** (sa ki vle di tou pandan epòk veteran Vyetnam lan), oswa poutèt **jan moun lan ye oubyen jan li te aji nan tan pase**.

Enfòmasyon siplemantè

Pou mande plis enfòmasyon sou Tit 6 ak sou règleman federal oubyen règleman Eta a ki an rapò avèk li, sou kesyon diskriminasyon, ou mèt pran kontak avèk biwo ki nan adrès sa a:

Title VI Specialist
MassDOT, Office of Diversity and Civil Rights
10 Park Plaza
Boston, MA 02116
(857) -368-8580
Nimewo TTY pou moun ki pa tande byen: (857) -368-0603
MASSDOT.CivilRights@state.ma.us

Pou depoze yon plent

Pou depoze yon plent kont sa ou kwè ki yon vyolasyon Tit 6 la oubyen yon lwa federal ki gen rapò avèk li kont diskriminasyon, kontakte biwo Title VI Specialist la (ki nonmen pi wo la a) anvan 180 jou pase, apre dat diskriminasyon ou kwè yo komèt la.

Pou depoze yon plent kont sa ou kwè ki yon vyolasyon lwa nan Eta a ki rele "Public Accommodation Law", kontakte Komisyon Massachusetts kont Diskriminasyon an (Massachusetts Commission Against Discrimination) anvan 300 jou pase, apre dat diskriminasyon ou kwè yo komèt la. Men adrès la:

Massachusetts Commission Against Discrimination (MCAD)
One Ashburton Place, 6th Floor
Boston, MA 02109
(617) -994-6000
Nimewo TTY pou moun ki pa tande byen: (617) -994-6196

Avis sur les principes de non-discrimination et de protections des bénéficiaires

Protections dans le cadre du programme fédéral « Titre VI / non-discrimination »

Le ministère des transports du Massachusetts (Massachusetts Department of Transportation ou MassDOT) gère ses programmes, services et opérations conformément à la législation fédérale sur la non-discrimination y compris la loi « Titre VI » du Civil Rights Act de 1964 (Titre VI), le Civil Rights Restoration Act de 1987, et les décrets et règlements connexes. Le Titre VI interdit toute discrimination dans les programmes recevant des aides financières du gouvernement fédéral et prévoit que nul aux États-Unis d'Amérique ne peut être exclu de participer, ne peut se voir refuser les avantages, ni être victime de discrimination, sur la base de sa **race**, de la **couleur de sa peau** ou de son **origine nationale** (y compris une **mauvaise maîtrise de la langue anglaise**) dans le cadre de tout programme ou activité recevant une aide financière fédérale. Les lois fédérales connexes sur la non-discrimination gérées par la Federal Highway Administration, la Federal Transit Administration, ou les deux interdisent toute discrimination basée sur l'**âge**, le **sexe** et le **handicap** d'une personne. Ces catégories protégées sont prises en considération dans le cadre des programmes du Titre VI de MassDOT conformément à l'interprétation et à l'administration fédérales. De plus, MassDOT offre un large éventail d'accès à ses programmes, services et opérations aux personnes dont les connaissances en anglais sont limitées, conformément au règlement du ministère des transports américain (US Department of Transportation) et aux directives du décret-loi fédéral 13166.

Protections dans le cadre du programme de non-discrimination de l'état

MassDOT applique également la loi Massachusetts Public Accommodation Law, M.G.L. c 272 §§ 92a, 98, 98a, qui offre une protection contre le traitement différentiel, la discrimination ou la restriction de l'accès ou du traitement reçu dans un lieu public sur la base de la **race**, de la **couleur de la peau**, des **croyances religieuses**, de l'**origine nationale**, du **sexe**, de l'**orientation sexuelle**, du **handicap** ou des **origines**. De même, MassDOT respecte le décret-loi 526 du gouverneur, section 4, qui exige que tous les programmes, opérations et services fournis, exécutés, agréés, affrétés, financés, réglementés ou sous-traités par l'état doivent être gérés sans discrimination illégale basée sur la **race**, la **couleur de la peau**, l'**âge**, le **sexe**, l', l'**orientation sexuelle**,

l'identité ou l'expression sexuelles, la religion, les croyances, les origines, l'origine nationale, le handicap, le statut de vétéran (y compris les vétérans de la guerre du Vietnam) ou sur les **antécédents** d'une personne.

Renseignements supplémentaires

Pour plus de renseignements relatifs au Titre VI et aux règlements fédéraux et de l'état connexes sur la non-discrimination, veuillez contacter :

Title VI Specialist
MassDOT, Office of Diversity and Civil Rights
10 Park Plaza
Boston, MA 02116
857-368-8580
TTY : 857-368-0603
MASSDOT.CivilRights@state.ma.us

Procédure de dépôt de plainte

Pour déposer une plainte alléguant une violation du Titre VI ou d'une loi fédérale connexe de non-discrimination, veuillez contacter le spécialiste du Titre VI « Title VI Specialist » (coordonnées ci-dessus) dans les 180 jours qui suivent l'acte discriminatoire allégué.

Pour déposer une plainte alléguant une violation de la loi Public Accommodation Law de l'état, veuillez contacter la commission du Massachusetts contre la discrimination (Massachusetts Commission Against Discrimination) dans les 300 jours qui suivent l'acte discriminatoire allégué à l'adresse suivante :

Massachusetts Commission Against Discrimination (MCAD)
One Ashburton Place, 6th Floor
Boston, MA 02109
617-994-6000
TTY : 617-994-6196

សេចក្តីជូនដំណឹងស្តីពីសិទ្ធិ និងការការពារផលប្រយោជន៍របស់អ្នកទទួលផលដោយគ្មានភាពជីសង្វើង

ការការពារផលប្រយោជន៍” ដោយគ្មានភាពជីសង្វើង/ ជំពូកទី6” របស់សហព័ន្ធ

មន្ទីរគមនាគមន៍នៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត (MassDot) ផ្តល់សេវាកម្ម និងដំណើរការកម្មវិធី និងសកម្មភាពទាំងអស់ ស្របតាមច្បាប់សហព័ន្ធស្តីពីការបំបាត់ភាពជីសង្វើង ដែលរួមមានជំពូកទី៦ក្នុងច្បាប់ស្តីពីសិទ្ធិប្រជាពលរដ្ឋឆ្នាំ1964 (ជំពូកទី6) ច្បាប់ស្តីពីប្រត្យាស្ថាប័នសិទ្ធិឆ្នាំ1987 បញ្ញត្តិ និងលក្ខន្តិកៈផ្សេងៗដែលពាក់ព័ន្ធ។ ជំពូកទី6 ហាមមិនឱ្យមានការជីសង្វើងក្នុងកម្មវិធីទាំងឡាយណាដែលបញ្ចូលដោយសហព័ន្ធ។ ជំពូកទី6 ទាមទារមិនឱ្យមានការបដិសេធពលរដ្ឋអាមេរិកាំងណាម្នាក់មិនឱ្យបានរួម ឬមិនផ្តល់ផលប្រយោជន៍ឱ្យ ត្រូវបានគេជីសង្វើង ដោយសារជាតិសាសន៍ ពណ៌សម្បុរ ឬដើមកំណើត (រួមទាំងកម្រិតភាសាអង់គ្លេសទាប) ក្នុងកម្មវិធី ឬសកម្មភាព ណាមួយដែលបញ្ចូលដោយសហព័ន្ធនោះទេ។ ច្បាប់សហព័ន្ធស្តីពីការបំបាត់ភាពជីសង្វើងដែលពាក់ព័ន្ធ អនុវត្តដោយការិយាល័យរដ្ឋបាលផ្លូវជីរបស់សហព័ន្ធ និងការិយាល័យផ្លូវឆ្លងកាត់របស់សហព័ន្ធ ហាមមិនឱ្យមានការជីសង្វើងអាយុ ភេទ និងពិការភាព។ កត្តាទាំងបីនេះក៏ត្រូវបានគេរាប់បញ្ចូលផងដែរក្នុងកម្មវិធីទាំងឡាយណា ដែលកំពុងដំណើរការ ស្របតាមជំពូកទី6របស់ MassDot និងស្របតាមរដ្ឋបាល និងការបកស្រាយរបស់សហព័ន្ធ។ បន្ថែមពីលើនេះទៀត MassDot ផ្តល់សិទ្ធិដល់ បុគ្គលណាដែលមិនសូវចេះភាសាអង់គ្លេសក្នុងការប្រើប្រាស់សេវាកម្ម និងចូលរួមក្នុងសកម្មភាព និងកម្មវិធីទាំងអស់ ទៅតាមគោលនយោបាយ និងសេចក្តីណែនាំរបស់ ក្រសួងគមនាគមន៍នៃសហរដ្ឋអាមេរិក ដែលមានចែងក្នុងសេចក្តីបង្គាប់របស់អង្គនីតិប្រតិបត្តិ13166។

ការការពារផលប្រយោជន៍ដោយគ្មានភាពជីសង្វើងរបស់រដ្ឋ

MassDot គោរពច្បាប់ស្តីពីការប្រើប្រាស់ទីសាធារណៈរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត M.G.L. c 272 §§ 92a, 98, 98a ដែលហាមមិនឱ្យមានការការពារជីសង្វើង ការបង្ហាញភាពខុសគ្នា ឬការដាក់កម្រិតលើសិទ្ធិប្រើប្រាស់ទីសាធារណៈ ទៅតាម **ជាតិសាសន៍ ពណ៌សម្បុរ ជំនឿសាសនា ដើមកំណើត ភេទ ទំនោរផ្លូវភេទ ពិការភាព ឬពូជពង្ស**នោះទេ។ MassDot ក៏គោរពតាមសេចក្តីបង្គាប់របស់អភិបាលរដ្ឋ526 ផ្នែកទី4 ដែលតម្រូវឱ្យកម្មវិធី សកម្មភាព និងសេវាកម្មទាំងអស់ដែលដំណើរការ អនុញ្ញាត ឧបត្ថម្ភ ឬកំណត់ដោយរដ្ឋ ឬជាប់កិច្ចសន្យាជាមួយនឹងរដ្ឋ ធ្វើឡើងដោយគ្មានការជីសង្វើងខុសច្បាប់ លើ**ជាតិសាសន៍ ពណ៌សម្បុរ អាយុ ភេទ ទំនោរផ្លូវភេទ អត្តសញ្ញាណផលិតផល ជំនឿ សាសនា ពូជពង្ស ដើមកំណើត ពិការភាព ឋានៈអតីតយុទ្ធជន (រួមទាំងអតីតយុទ្ធជនក្នុងសង្គ្រាមរដ្ឋាភិបាល)** ឬប្រវត្តិ។

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម

ប្រសិនបើលោក/អ្នកត្រូវការព័ត៌មានបន្ថែមស្តីពីជំពូកទី៦ និងកាតព្វកិច្ចបំបាត់ភាពមិនស៊ើបសង័្សន៍របស់រដ្ឋនិងសហព័ន្ធ សូមទាក់ទង៖

អ្នកឯកទេសលើជំពូកទី៦

MassDot ការិយាល័យសិទ្ធិប្រជាពលរដ្ឋ និងភាពចម្រុះ

10 Park Plaza

Boston, MA 02116

857-368-8580

MASSDOT.CivilRights@state.ma.us

សម្រាប់ការដាក់ពាក្យបណ្តឹង

ប្រសិនបើលោក/អ្នកចង់ដាក់ពាក្យបណ្តឹងអំពីការបំពានលើសិទ្ធិស្មើគ្នា ឬលើច្បាប់ស្តីពីការបំបាត់ភាពមិនស៊ើបសង័្សន៍របស់សហព័ន្ធដែលពាក់ព័ន្ធ សូមទាក់ទង អ្នកឯកទេសលើជំពូកទី៦ (ខាងលើ) ក្នុងរយៈពេល ១៨០ថ្ងៃរាប់ចាប់ពីថ្ងៃដែលកើតមានសកម្មភាពនោះ។

ប្រសិនបើលោក/អ្នកចង់ដាក់ពាក្យបណ្តឹងអំពីការបំពានលើច្បាប់ស្តីពីការប្រើប្រាស់ទីសាធារណៈរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត សូមទាក់ទងមក គណៈកម្មការប្រឆាំងការរើសអើង រដ្ឋម៉ាសាឈូសេត ក្នុងរយៈពេល ៣០០ថ្ងៃរាប់ចាប់ពីថ្ងៃដែលកើតមាន សកម្មភាពនោះ តាមរយៈ៖

គណៈកម្មការប្រឆាំងការរើសអើងរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត (MCAD)

One Ashburton Place, 6th Floor

Boston, MA 02109

617-994-6000

TTY: 617-994-6196

Aviso de Direitos de Não Discriminação e Proteções aos Beneficiários

Proteções Federais “Título VI/Não Discriminação”

O Departamento de Transportes de Massachusetts (MassDOT) realiza seus programas, serviços e atividades em conformidade com as leis federais de não discriminação, incluindo o Título VI da Lei dos Direitos Civis de 1964 (Título VI), a Lei de Restauração dos Direitos Civis de 1987, e os estatutos e regulamentos relacionados. O Título VI proíbe discriminação em programas que recebem assistência do governo federal, e exige que nenhuma pessoa nos Estados Unidos da América deverá, por motivo de **raça, cor** ou **origem nacional** (incluindo **proficiência limitada em inglês**), ser excluída de participar, ser negada benefícios, ou de outro modo ser sujeitada à discriminação em qualquer programa ou atividade que receba assistência federal. Leis federais de não-discriminação relacionadas, administradas pela Administração Federal de Rodovias, pela Administração Federal de Trânsito, ou por ambas, proíbem a discriminação baseada em **idade, sexo** e **deficiência**. Essas categorias protegidas são contempladas dentro dos programas Título VI do MassDOT's, consistente com a interpretação e administração federal. Além disso, o MassDOT fornece um acesso significativo aos seus programas, serviços e atividades a indivíduos com proficiência limitada em inglês, em conformidade com as políticas do Departamento de Transporte dos EUA e orientação da Ordem Executiva federal 13166.

Proteções de Não Discriminação do Estado

O MassDOT também está em conformidade com a Lei de Acomodação Pública de Massachusetts, M.G.L. c 272 §§ 92a, 98, 98a, que proíbe que se faça qualquer distinção, discriminação ou restrição na admissão ou tratamento em um lugar de acomodação pública, com base em **raça, cor, credo religioso, origem nacional, sexo, orientação sexual, deficiência** ou **antepassados**. Da mesma maneira, o MassDOT está em conformidade com a Ordem Executiva 526, seção 4 do Governador, que exige que todos os programas, atividades e serviços prestados, executados, licenciados, alugados, financiados, regulados ou contratados pelo estado deverão ser conduzidos sem discriminação ilegal baseada em **raça, cor, idade, sexo, etnia, orientação sexual, identidade de gênero** ou de

expressão, religião, credo, antepassados, origem nacional, deficiência , veterano de guerra (incluindo veteranos da guerra do Vietnã) ou **antecedentes**.

Informação Adicional

Para solicitar informações adicionais sobre o Título VI e as obrigações federais e estaduais relacionadas a não discriminação, favor contatar:

Especialista em Título VI
MassDOT, Office of Diversity and Civil Rights
10 Park Plaza
Boston, MA 02116
857-368-8580
TTY: 857-368-0603
MASSDOT.CivilRights@state.ma.us

Para Apresentar uma Queixa

Para registrar uma queixa com alegações de violação do Título VI, ou leis federais relacionadas à não discriminação, contatar o Especialista em Título VI (acima) dentro de 180 da alegada ocorrência da conduta discriminatória.

Para registrar uma queixa alegando a violação da Lei de Acomodação Pública de Massachusetts, contatar a Comissão Contra Discriminação de Massachusetts dentro de 300 dias da alegada ocorrência da conduta discriminatória, contate-nos:

Comissão Contra a Discriminação de Massachusetts(MCAD)
One Ashburton Place, 6th Floor
Boston, MA 02109
617-994-6000
TTY: 617-994-6196

Уведомление о недискриминации прав и гарантий для бенефициариев

Федеральные гарантии защиты в соответствии с "Титулом VI/Недискриминация"

Департамент Транспорта штата Массачусетс (MassDOT) проводит свои программы и оказывает услуги в соответствии с федеральными законами недискриминации, в том числе Титулом VI Закона о гражданских правах 1964 года (Титул VI), Законом о восстановлении гражданских прав 1987 года и связанными с ними законами и правилами. Титул VI запрещает дискриминацию в рамках программ, получающих федеральную поддержку, и требует, чтобы ни одному лицу в Соединенных Штатах Америки не могло быть отказано в участии в программах и предоставлении льгот на основании **расы, цвета кожи** или **национального происхождения** (включая **ограниченное знание английского языка**), а также ни одно лицо не должно подвергаться дискриминации в любой программе или мероприятии, получающим федеральную финансовую помощь. Дополнительные федеральные законы недискриминации, администрируемые Федеральным Дорожным Управлением и/или Федеральной Транспортной Администрацией, запрещают дискриминацию на основании **возраста, пола** и **инвалидности**. Данные защищаемые категории рассматриваются в рамках программ Титула VI MassDOT в соответствии с федеральными интерпретацией и администрированием.

В дополнение, MassDOT предоставляет широкий доступ к своим программам, услугам и мероприятиям физическим лицам с ограниченным знанием английского языка, в соответствии с правилами Департамента Транспорта США и руководством по федеральному распоряжению 13166.

Гарантии защиты от дискриминации в штате Массачусетс

В своей работе MassDOT также следует положениям Закона о предоставлении услуг населению штата Массачусетс, M.G.L. с 272 § § 92а, 98, 98а, запрещающим проявление дискриминации, ограничение в доступе или несправедливое обращение в местах оказания общественных услуг **по признаку расы, цвета кожи, религиозных убеждений, национальной принадлежности, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или происхождения**. Кроме того, MassDOT оперирует в соответствии с распоряжением губернатора за номером 526, раздел 4, которое требует, чтобы все программы, мероприятия и услуги, предоставляемые, оказываемые, лицензированные, зафрахтованные, финансируемые, регулируемые или заключенные по контракту с властями штата, осуществлялись без незаконной дискриминации **на основе расы, цвета кожи, возраста, пола,**

этнической принадлежности, сексуальной ориентации, гендерной идентичности, религии, убеждений, происхождения, национальной принадлежности, инвалидности, статуса ветерана (в том числе ветеранов войны во Вьетнаме) или личных данных.

Дополнительная информация

Для запроса дополнительной информации, касающейся Титула VI и смежных федеральных и государственных обязательств недискриминации, пожалуйста, обращайтесь:

Title VI Specialist
MassDOT, Office of Diversity and Civil Rights
10 Park Plaza
Boston, MA 02116
857-368-8580
TTY (телетайп): 857-368-0603
MASSDOT.CivilRights@state.ma.us

Подача жалоб

Чтобы подать жалобу о предполагаемом нарушении Титула VI или связанных с ним федеральных законов недискриминации, обратитесь к специалисту по Титулу VI (см. выше) в течение 180 дней с момента предполагаемого дискриминационного поведения.

Для подачи жалобы о предполагаемом нарушении Закона о предоставлении услуг населению штата Массачусетс, обратитесь в Комиссию штата Массачусетс по борьбе с дискриминацией в течение 300 дней с момента предполагаемого дискриминационного поведения по адресу:

Massachusetts Commission Against Discrimination (MCAD)
One Ashburton Place, 6th Floor
Boston, MA 02109
617-994-6000
TTY (телетайп): 617-994-6196

Aviso sobre derechos y protecciones contra la discriminación para beneficiarios

Protecciones federales del “Título VI/No discriminación”

El Departamento de Transporte de Massachusetts (MassDOT) lleva a cabo sus programas, servicios y actividades de conformidad con las leyes federales contra la discriminación, incluido el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 (Título VI), la Ley de Reinstauración de los Derechos Civiles de 1987, así como otras leyes y normas relacionadas. El Título VI prohíbe la discriminación en los programas subvencionados por el gobierno federal y establece que ninguna persona en los Estados Unidos de América debe ser excluida, por motivos de **raza, color u origen nacional** (incluido el **dominio limitado de la lengua inglesa**), de la participación ni de los beneficios de ningún programa o actividad que reciba subvenciones federales, ni debe ser sometida de ningún otro modo a discriminación en ninguno de dichos eventos. Las leyes federales relacionadas contra la discriminación que son gestionadas por la Administración Federal de Carreteras, la Administración Federal de Tránsito o por ambas prohíben la discriminación por motivos de **edad, sexo y discapacidad**. Estas categorías protegidas están contempladas en los programas del Título VI del MassDOT en coherencia con la interpretación y la administración federales. Además, el MassDOT ofrece un acceso significativo a sus programas, servicios y actividades a personas con un dominio limitado de la lengua inglesa, de conformidad con la política y el consejo del Departamento de Transporte de los Estados Unidos sobre el Decreto federal 13166.

Protecciones estatales contra la discriminación

El MassDOT también cumple la Ley de Alojamiento Público de Massachusetts, M.G.L. c 272 §§ 92a, 98, 98a, que prohíbe cualquier distinción, discriminación o restricción en la admisión o el tratamiento en un lugar de alojamiento público por motivos de **raza, color, credo, origen nacional, sexo, orientación sexual, discapacidad o ascendencia**. Del mismo modo, el MassDOT cumple el Decreto del Gobernador 526, sección 4, que exige que todos los programas, actividades y servicios proporcionados, ejecutados, autorizados, fletados, financiados, regulados o contratados por el estado deben llevarse a cabo sin discriminación ilegal por motivos de **raza, color, edad, sexo, etnia, orientación sexual, identidad o expresión sexual, religión, credo, ascendencia, origen nacional, discapacidad, condición de veterano** (incluidos los veteranos de la época de Vietnam) o **antecedentes**.

Información adicional

Para solicitar información adicional sobre el Título VI y las obligaciones federales y estatales relacionadas contra la discriminación, por favor, póngase en contacto con:

Title VI Specialist
MassDOT, Office of Diversity and Civil Rights
10 Park Plaza
Boston, MA 02116
857-368-8580
TTY: 857-368-0603
MASSDOT.CivilRights@state.ma.us

Presentación de reclamaciones

Para presentar una reclamación afirmando que se ha producido una violación del Título VI o de una ley federal relacionada contra la discriminación, por favor, póngase en contacto con el Especialista en el Título VI (arriba) en un plazo de 180 días desde la conducta discriminatoria denunciada.

Para presentar una reclamación afirmando que se ha producido una violación de la Ley de Alojamiento Público del estado, por favor, póngase en contacto con la Comisión de Massachusetts Contra la Discriminación en un plazo de 300 días desde la conducta discriminatoria denunciada en:

Massachusetts Commission Against Discrimination (MCAD)
One Ashburton Place, 6th Floor
Boston, MA 02109
617-994-6000
TTY: 617-994-6196

Thông báo về quyền không bị phân biệt đối xử và quyền được bảo vệ đối với người thụ hưởng

Quyền được bảo vệ không phân biệt đối xử trong Luật VI của Liên Bang

Sở giao thông tiểu bang Massachusetts [Massachusetts Department of Transportation (MassDOT)] vận hành các chương trình, dịch vụ, và hoạt động theo các luật chống phân biệt đối xử của liên bang bao gồm Luật VI của Đạo luật về quyền dân sự 1964 (gọi tắt là Luật VI), Đạo luật dân sự về phục hồi 1987, và các luật và quy định liên quan khác. Luật VI nghiêm cấm sự phân biệt đối xử trong các chương trình do liên bang hỗ trợ và quy định rằng không một cá nhân nào tại Hiệp chủng quốc Hoa Kỳ bị loại trừ không được tham gia, bị từ chối các phúc lợi, hay bị phân biệt đối xử trong bất cứ chương trình hay hoạt động nào có sự hỗ trợ của liên bang, trên cơ sở **chủng tộc, màu da, hay nguồn gốc quốc tịch** (kể cả khi **khả năng Anh ngữ hạn chế**). Những luật chống phân biệt đối xử của liên bang được quản lý bởi Ban quản lý đường cao tốc liên bang [Federal Highway Administration], Ban quản lý giao thông vận tải liên bang [Federal Transit Administration], hay bởi cả hai ban trên, nghiêm cấm sự phân biệt trên cơ sở **tuổi tác, giới tính, và khuyết tật**. Những quyền được bảo vệ trên được nêu trong các chương trình thuộc Luật VI của MassDOT, nhất quán với sự diễn dịch và điều hành của liên bang. Ngoài ra, MassDOT cũng cung cấp các hỗ trợ thiết thực giúp tham gia các chương trình, dịch vụ, và hoạt động cho các cá nhân có khả năng Anh ngữ hạn chế, theo chính sách và hướng dẫn của Bộ Giao thông Hoa Kỳ dựa theo Chỉ thị 13166 của liên bang.

Quyền được bảo vệ không phân biệt đối xử tiểu bang

MassDOT cũng tuân thủ theo Luật Cơ sở công tiểu bang Massachusetts, M.G.L. c 272 §§ 92a, 98, 98a, theo đó nghiêm cấm việc phân biệt, phân biệt đối xử, hay hạn chế chấp nhận hay điều trị tại các cơ sở hành chính công dựa trên cơ sở **chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc quốc tịch, giới tính, khuynh hướng giới tính, khuyết tật, hay gia phả**. Tương tự vậy, MassDOT tuân thủ Chỉ thị 526 của Thống đốc tiểu bang, phần 4, theo đó yêu cầu tất cả các chương trình, hoạt động, dịch vụ được cung cấp, thực hiện, cấp phép, thuê mướn, hỗ trợ tài chính, quy định, hay hợp đồng bởi tiểu bang sẽ được thực hiện mà không có sự phân biệt đối xử bất hợp pháp nào trên cơ sở **chủng tộc, màu da, tuổi, giới tính, dân tộc, khuynh hướng giới tính, xác định hay thể hiện giới tính, tôn**

giáo, gia phả, nguồn gốc quốc tịch, khuyết tật, hay tình trạng thương binh (gồm cả thương binh trong giai đoạn chiến tranh Việt Nam), hay **thân thể**.

Thông tin thêm

Để biết thêm thông tin về Luật VI và các quy định chống phân biệt đối xử của tiểu bang và liên bang, vui lòng liên hệ:

Title VI Specialist
MassDOT, Office of Diversity and Civil Rights
10 Park Plaza
Boston, MA 02116
857-368-8580
TTY: 857-368-0603
MASSDOT.CivilRights@state.ma.us

Khiếu nại

Để khiếu nại về vi phạm Luật VI hay những luật chống phân biệt đối xử liên quan của liên bang, liên hệ Chuyên viên Luật VI (nêu trên) trong vòng 180 ngày kể từ ngày xảy ra hành vi phân biệt đối xử.

Để khiếu nại về vi phạm Luật Cơ sở công của tiểu bang [Public Accommodation Law], liên hệ Ủy ban chống phân biệt đối xử tiểu bang Massachusetts [Massachusetts Commission Against Discrimination] trong vòng 300 ngày kể từ ngày xảy ra hành vi phân biệt đối xử:

Massachusetts Commission Against Discrimination (MCAD)
One Ashburton Place, 6th Floor
Boston, MA 02109
617-994-6000
TTY: 617-994-6196